

### **Соглашение**

о соблюдении законодательства в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды

### **Agreement**

on compliance with the law in occupational health, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, and environmental protection

---

**Компания** Акционерное общество «Чусовской металлургический завод»

**Контрагент** поставщик, подрядчик, покупатель, исполнитель, заказчик, перевозчик (включая всех привлеченных субподрядчиков/субпоставщиков и иных лиц (третьи лица), любым способом взявшее на себя обязательство по соблюдению Соглашения), с которым Компания заключила договор, имеющий ссылку на настоящее Соглашение или иного документа, в котором стороны признают и определяют свои обязательства и условия их исполнения, имеющего ссылку на настоящее Соглашение (далее – Договор),

заключили Соглашение о нижеследующем:

**Company** Joint Stock Company "Chusovoy Steel Works"

**Contracting party** supplier, vendor, buyer, contractor, customer, carrier (including all engaged subcontractors/sub-suppliers and other persons (third parties) committed in any way to the Agreement), with whom the Company entered into the contract, referring to the Agreement or other document in which the parties recognize and define their obligations and the terms of their performance, referring to this Agreement (hereinafter referred to as the Contract),

concluded the Agreement as follows:

1. Контрагент обязуется в процессе выполнения обязательств по Договору исполнять и соблюдать обязательные требования законодательства РФ и требования локальных нормативных документов Компании (далее – Требования) и нести перед Компанией ответственность, установленную соглашением за их нарушение:

а) в области пожарной безопасности,

When performing the obligations under the Contract, the Contracting party undertakes to fulfil and comply with mandatory requirements of Russian legislation and requirements of the Company's local regulatory documentation (hereinafter referred to as the Requirements and to bear responsibility to the Company established by the agreement for their violation:

a) in fire safety,

- б) в области безопасности при осуществлении работ на высоте,
- в) в области охраны труда, в том числе производства работ повышенной опасности,
- г) в области безопасности дорожного движения и транспорта,
- д) в области безопасности при использовании подъёмных сооружений,
- е) в области безопасности при использовании оборудования, работающего под давлением,
- ж) в области охраны окружающей среды,
- з) в области промышленной безопасности,
- и) в области радиационной безопасности
- к) в других областях, если характер обязательств по Договору требует их соблюдение,

- b)in safety of operations at height,
- c)in labor protection, including higher-risk operations
- d)in road and transport safety,
- e)in safety when using lifting devices,
- f)in safety when using pressure equipment,
- g)in environment protection,
- h)in industrial safety,
- i)in radiation safety,
- j)in any other fields if the nature of obligations under the Contract requires their compliance with,

2. Контрагент обязуется с даты заключения Договора ознакомиться и выполнять требования локальных нормативных актов Компании, которые указаны в Приложении А к Соглашению предоставлены и доступны Контрагенту с даты заключения Договора на сайте Компании <https://omk.ru/factory/chusovoy>.

From the date of the Contract conclusion, the Contracting party undertakes to familiarize itself with and comply with the requirements of the Company's local regulatory acts, which are specified in Annex A to the Agreement and are available to the Contracting party from the date of the Contract conclusion, on the Company's website <https://omk.ru/factory/chusovoy>.

3. Контрагент обязуется соблюдать условия Соглашения, действующие в момент исполнения обязательств по Договору. Нарушение работником Контрагента (Третьими лицами) требований Соглашения означает нарушение требований Соглашения самим Контрагентом.

The Contracting party undertakes to comply with terms and conditions of the Agreement in force at the time of fulfilment of obligations under the Contract. Violation of the requirements of the Agreement by the Contracting party's employee (by third parties) shall mean the violation of the requirements of the Agreement by the Contracting party itself.

4. Контрагент в процессе выполнения обязательств по Договору будет использовать все доступные ему материальные, технологические, людские и иные ресурсы, следовать оптимальным с экологической и экономической точки зрения, а также с точки зрения безопасности труда процедурам, правилам и инструкциям для того, чтобы исключить причинение

During the fulfilment of obligations under the Contract, the Contracting party shall use all material, technological, human and other resources at its disposal, follow the procedures, rules and instructions that are the best from the environmental point of view, as well as from the point of view of labour safety, in order to avoid causing damage to the environment, life and health

ущерба окружающей среде, жизни и здоровью работников Компании, её имуществу и третьим лицам.

5. Контрагент при заключении договора с третьими лицами в интересах выполнения обязательств по договору, заключенному с Компанией, обязуется включить в договор, заключаемый с третьими лицами (в том числе субподрядчиками, субпоставщиками) обязательство по соблюдению требований Соглашения.

### **Взаимодействие Сторон в области управления безопасностью.**

6. Взаимодействие в области управления безопасностью Стороны осуществляют посредством проведения аудитов, в том числе совместных, совещаний, а также в Автоматизированной системе управления безопасностью Компании (далее – АСУБ) и прочее.
7. Контрагент обязуется зарегистрироваться в АСУБ в течение одного рабочего дня от даты заключения Договора и /или даты начала работ (в том числе по гарантийному письму) посредством направления заявки для регистрации в АСУБ на электронный адрес: sd@omk.ru
8. В заявке на регистрацию в АСУБ следует указать:
- а) ОГРН Контрагента;
  - б) полное наименование организации Контрагента;
  - в) фамилию, имя, отчество руководителя или уполномоченного лица Контрагента;
  - г) адрес электронной почты, номер телефона, фамилию, имя, отчество руководителя или уполномоченного лица Контрагента имеющего полномочия принятия решений для получения юридически значимых сообщений, связанных с исполнением Соглашения.

of the Company's employees, its property and third parties.

The Contracting party, when concluding a contract with third parties for the benefit of fulfilment of obligations under the contract concluded with the Company, undertakes to include in the contract concluded with third parties (including subcontractors, sub-suppliers) an obligation to comply with the requirements of the Agreement.

### **Interaction of Parties in safety management.**

Parties interact in safety management through audits, joint meetings, as well as via the Automated Safety Management System of the Company (hereinafter referred to as ASMS) etc.

The Contracting party undertakes to log in ASMS within one working day from the date of the Contract conclusion and/or from the date of commencement of works (including by letter of guarantee) by sending an application for registration in the ASMS to the e-mail address: sd@omk.ru.

The application for registration in the ASMS shall include the following

- a) Primary State Registration Number (OGRN) of the Contracting party;
- b) full name of the Contracting party's company;
- c) lastname, name and patronymic of the Contracting party's manager or authorized person;
- d) Email address, full name, telephone number of the Contracting party's manager or other person authorized to make decisions to receive legally relevant messages related to the Agreement performance;

В случае изменений этой информации Контрагент обязуется в течение трех суток предоставить в Компанию обновленную информацию.

If this information changes, the Contracting party undertakes to provide the Company with the updated information within three days.

9. Компания регистрирует в АСУБ выявленные ею факты нарушения Контрагентом требований законодательства в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды и оповещает об этом Контрагента по электронной почте, предоставленной Контрагентом при регистрации в АСУБ.

The Company shall register in the ASMS the facts of non-fulfilment by the Contracting party of the legislative requirements in the field of labour protection, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, as well as environmental protection identified and shall notify the Contracting party thereof by e-mail provided by the Contracting party when registering in the ASMS.

10. Информация о нарушении в АСУБ содержит:

Information about a violation in the ASMS contains the following:

- а) дату нарушения,
- б) вид или состав нарушения,
- в) фамилию, имя, отчество работника Контрагента, ответственного за нарушение,
- г) фото нарушения и /или соответствующего документа, подтверждающее выявленное нарушение,
- д) место совершения нарушения, сроки устранения.

- a) date of the violation,
- b) type or elements of the violation,
- c) surname, first name, patronymic of the Contracting party's employee responsible for the violation,
- d) photo of the violation and/or relevant document confirming the revealed violation,
- e) place where the violation was committed, and the timeframe for its elimination.

Размещение Компанией в АСУБ указанной информации означает надлежащее извещение Контрагента о факте выявленного нарушения, необходимости и сроках его устранения.

The Company's placement of such information in the ACMS means proper notification of the Contracting party of the fact of the revealed violation, the necessity and terms of its elimination.

11. Контрагент обязан устранить нарушения в указанные в АСУБ сроки и внести в АСУБ информацию об устранении нарушений в том числе с предоставлением подтверждающих устранение нарушения документов, фото и других доказательств устранения.

The Contracting party undertakes to eliminate the violations within the timeframes specified in the ASMS, and to enter information on elimination of violations in the ASMS, including provision of documents, photos and other evidence of elimination confirming elimination of the violation.

12. Контрагент обязан разработать и согласовать с Компанией корректирующие и предупреждающие меры, направленные на то, чтобы не допустить повторные нарушения Требований.

The Contracting party undertakes to develop and agree with the Company corrective and preventive actions aimed at prevention of repeated violations of the Requirements.

13. Контрагент вправе внести в АСУБ мотивированное возражение против

The Contracting party shall have the right to submit to the ASMS a reasoned

факта нарушения до истечения срока, установленного для устранения нарушения. Непредоставление Контрагентом мотивированного возражения в срок, установленный для устранения нарушения, означает признание Контрагентом факта нарушения и всех обстоятельств, указанных в размещенной Компанией информации о нарушении.

14. Контрагент обязан немедленно сообщать Компании (по внутреннему телефону 33-33 или с набором городского кода 8-(34256)-6-33-33 о каждом инциденте, аварии или несчастном случае, которые произошли на территории Компании при выполнении Контрагентом обязательств по Договору, и расследовать их в соответствии с законодательством РФ и локальными нормативными актами Компании.
15. Компания имеет право принимать участие в расследовании причин выявленных нарушений.
16. Компания вправе контролировать и в любое время проверять деятельность Контрагента в рамках Договора на предмет её соответствия Соглашению.
17. Контрагент обязан назначить своего представителя при проверке своей деятельности Компанией.
18. Контрагент обязуется предъявлять по требованию представителей охранной компании, оперативных служб Компании, управления по экономической безопасности, управления по безопасности производства документы, в том числе разрешительные, на груз и другие.

**Требования к персоналу Контрагента, задействованному в исполнении обязательств по Договору.**

19. Контрагент должен привлекать к выполнению обязательств по Договору персонал, который

а) не имеет противопоказаний по состоянию здоровья,

objection against the fact of the violation prior to the expiration of the deadline set for the elimination of the violation. The Contracting party's failure to submit a reasoned objection within the deadline set for the elimination of the violation shall mean that the Contracting party recognizes the fact of the violation and all the circumstances specified in the information about the violation posted by the Company.

The Contracting party undertakes to immediately notify the Company ( by internal phone 33-33 or using city code - (34256)-6-33-33) of each incident, accident or injury that occurred on the Company's territory, while performing by the Contracting party of the obligations under the Contract and investigate them as per RF legislation and local normative acts of the Company.

The Company is entitled to participate in the investigation of the causes of the detected violations.

The Company has a right to monitor and at any time inspect the Contracting party's activities under the Contract for compliance with the Agreement.

The Contracting party undertakes to appoint its representative during inspection of its activity by the Company.

The Contracting party undertakes to submit documents, including authorization documents, documents for cargoes, etc at the request of representatives of the security company, operational services of the Company, economic security directorate, production security directorate.

**Requirements to the Contracting party personnel engaged in fulfilment of obligations under the Contract.**

The following personnel shall be engaged by the Contracting party to perform obligations under the Contract:

a) who do not have adverse health conditions,

- б) по возрасту не моложе 18 лет,
- в) имеет необходимую квалификацию, аттестацию, допуски к выполняемому виду работ в соответствии с законодательством РФ и локальными актами Компании.

20. Объем требуемой подготовки персонала Контрагента зависит от вида выполняемых работ и устанавливается Компанией при согласовании разрешительной документации на производство работ: проект производства работ (ППР)/ проект организации работ (ПОР), технологическая карта (ТК). При изменении состава работ в процессе их проведения Контрагент обязуется дополнительно к имеющейся разрешительной документации (ППР/ПОР) разработать и согласовать с Компанией организационно-технологическую документацию (ТК и проч.) на производство данных работ и предоставить документы, подтверждающие квалификацию персонала.

21. Контрагент обязан предоставить Компании удостоверения и протоколы, подтверждающие квалификацию сотрудников и их право на проведение указанных в Договоре работ.

22. Контрагент (персонал Контрагента) до начала выполнения работ обязуется:

- а) пройти вводный инструктаж в Компании,
- б) ознакомиться с опасностями и рисками, существующими в месте исполнения обязательств,
- в) быть обученным в соответствии с законодательством РФ:
  - (1) по программе обучения безопасным методам и приемам выполнения работ при воздействии вредных и (или) опасных производственных факторов, источников опасности, идентифицированных в рамках специальной оценки

- b) who are not younger than 18 years of age,
- c) who are adequately qualified, certified, permitted to perform the required type of works in accordance with legislation of the Russian Federation and with the Company's local regulations.

The scope of necessary training of the Contracting party's personnel depends on types of works being performed and is specified by the Company upon approval of permissive documentation for work execution: work execution project (WEP)/work organization project (WOP), technological map (TM). In case of changes in the composition of works during their execution, the Contracting party undertakes to develop and agree with the Company the organizational and technological documentation (TM, etc.) for the execution of these works and provide documents confirming the qualification of personnel, in addition to the existing permit documentation (WEP/WOP).

The Contracting party shall provide the Company with documents that prove the workers' qualification and authorization to carry out the works stated in the Contract.

Prior to start of operations the Contracting party (Contracting party's personnel) shall:

- a) receive introductory briefing at the Company,
- b) become familiarized with the hazards and risks existing at the place of fulfilment of obligations,
- c) be trained in accordance with the legislation of the Russian Federation:
  - (1) under the program of training in safe methods and techniques of work performance under exposure to harmful and (or) hazardous production factors, sources of danger identified within the framework of special assessment of working conditions and assessment of occupational risks,

|  |   |
|--|---|
| <p>условий труда и оценки профессиональных рисков,</p> <p>(2) по программе обучения безопасным методам и приемам выполнения работ повышенной опасности, к которым предъявляются дополнительные требования в соответствии с нормативными правовыми актами, содержащими государственные нормативные требования охраны труда РФ,</p> <p>(3) методам оказания первой помощи пострадавшим на производстве,</p> <p>(4) методам использования и применения средств индивидуальной, коллективной защиты,</p> <p>(5) требованиям пожарной безопасности в соответствии с занимаемой должностью/профессией,</p> <p>(6) требованиям промышленной безопасности в зависимости от вида выполняемых работ в соответствии с занимаемой должностью/профессией,</p> <p>(7) по видам выполняемых работ (ограниченном и замкнутом пространстве (ОЗП), на высоте и другие),</p> <p>(8) по электробезопасности - иметь группу не ниже второй (по видам выполняемых работ) в соответствии с занимаемой должностью/профессией,</p> <p>(9) обученными или имеющими необходимую подготовку в области охраны окружающей среды и экологической безопасности в соответствии с занимаемой должностью,</p> <p>г) пройти необходимое тестирование по требованию Компании.</p> | <p>(2) under the program of training in safe methods and techniques of performing high-risk work, to which additional requirements are imposed in accordance with regulatory legal acts containing state normative requirements of labour protection of the Russian Federation,</p> <p>(3) in methods of rendering first aid to the injured at work,</p> <p>(4) in methods of use and application of personal and collective protection equipment,</p> <p>(5) in fire safety requirements in accordance with the position/profession held,</p> <p>(6) in industrial safety requirements depending on the type of work performed in accordance with the position/profession held,</p> <p>(7) in types of work performed (in confined and closed spaces (OCS), at height, etc.),</p> <p>(8) in electrical safety - have a group of at least two (by type of work performed) in accordance with the position/profession held,</p> <p>(9) be trained or have the necessary training in environmental protection and environmental safety in accordance with the position/profession held,</p> <p>d) undergo the necessary testing as required by the Company.</p> |
|--|---|

|   |  |
|---|--|
| <p>Контрагент должен организовать и проконтролировать выполнение персоналом данных требований.</p>  | <p>The Contracting party undertakes to organize and check the compliance of the personnel with these requirements.</p>   |
| <p>23. Контрагент обязан за свой счет обеспечить персонал средствами индивидуальной защиты, средствами коллективной защиты, средствами локализации проливов опасных веществ. Персонал Контрагента должен иметь логотип/эмблему/наименование своей компании на защитной каске или на видимом участке спецодежды. Применение спецодежды с обозначением принадлежности к другим компаниям при работе непосредственно в организации Контрагента не допускается.</p>                                 | <p>The Contracting party undertakes to provide personnel with personal protective equipment, collective protective equipment, means of containment of spills of hazardous substances at its own expense. The Contracting party's personnel shall have the logo/emblem/name of its company on the protective helmet or on a visible part of overalls. It is not permitted to use the overalls indicating affiliation to other companies when working directly in the Contracting party's company.</p> |
| <p>24. Компания вправе проводить персоналу Контрагента дополнительные инструктажи, обучение и развивающие мероприятия об исполнении внутренних требований Компании о предотвращении несчастных случаев и аварийных ситуаций.</p>  | <p>The Company is entitled to conduct for the Contracting party's personnel the additional briefings, training and developing activities aimed at fulfilling the internal requirements of the Company on prevention of accidents and emergencies.</p>  |
| <p>25. Контрагент обязан провести внеочередную проверку знаний или заменить сотрудника, если Компания выявит недостаточную компетенцию, профессиональные знания, навыки у персонала Контрагента.</p>  | <p>The Contracting party undertakes to perform extraordinary knowledge assessment or replace an employee, if the Company finds insufficient competence, professional knowledge and skills at the Contracting party's personnel.</p>  |
| <p>26. Контрагент обязуется не привлекать к выполнению обязательств по Договору физических лиц (в т.ч. самозанятых) по гражданско-правовым договорам, фактически регулирующим трудовые отношения между Контрагентом и физическим лицом.</p>   | <p>The Contracting party undertakes not to engage individuals (including self-employed persons) to fulfill obligations under the Contract under civil law contracts actually regulating labour relations between the Contracting party and the individuals.</p>  |
| <p>27. Штат сотрудников Контрагента должен быть укомплектован таким образом, чтобы при производстве работ на производственной /строительной площадке Компании обеспечить наличие инженерно-технического работника (ИТР) на участке производства работ для осуществления контроля за безопасностью производства работ. Данное требование относится ко всем видам работ, которые Контрагент осуществляет на площадке Компании (строительные, ремонтные, по техническому обслуживанию и т.д.).</p> | <p>The Contracting party's personnel shall be staffed in such a way as to ensure the presence of an engineering and technical worker (ETW) at the work site to monitor the safety of work at the production / construction site of the Company. This requirement applies to all types of work that the Contracting party performs at the Company's site (construction, repair, maintenance, etc.).</p>   |



|   |  |
|---|--|
| <p>28. Контрагент обязуется обеспечить присутствие переводчика, если привлекает к выполнению обязательств по Договору персонал, не владеющий русским языком.</p>  | <p>The Contracting party undertakes to ensure the presence of an interpreter if it engages personnel who do not speak Russian to fulfil its obligations under the Contract.</p>  |
| <p>29. Контрагент обязан своевременно проводить специальную оценку условий труда на рабочих местах. По запросу Компании Контрагент в течении одного рабочего дня должен предоставить документацию, подтверждающую специальную оценку условий труда рабочих мест и аттестацию персонала, удостоверения о повышении квалификации персонала. По запросу Компании Контрагент в течение одного рабочего дня должен предоставить документацию, подтверждающую проведение специальной оценки условий труда, оценку производственных рисков на рабочих местах, информацию, подтверждающую аттестацию, квалификацию персонала, распорядительную документацию о назначении ответственных лиц за безопасное производство работ, о допуске к самостоятельной работе, сведений о прохождении работниками медицинских осмотров/освидетельствования.</p> | <p>The Contracting party undertakes to timely conduct a special assessment of working conditions at workplaces. At the Company's request, the Contracting party shall provide within one working day the documentation confirming the special assessment of working conditions, and certification of personnel, certificates of the advanced training of the personnel. At the Company's request, the Contracting party shall provide within one working day the documentation confirming the special assessment of working conditions, assessment of occupational risks at workplaces, information confirming the certification, qualification of personnel, administrative documentation on the appointment of persons responsible for the safe production of work, on admission to independent work, information on the passage of medical examinations / inspections of employees.</p>   |
| <p>30. Контрагент обеспечивает допуск работников к выполнению работ на территории Компании, прошедших обязательные предварительные (при поступлении на работу) и периодические (в течение трудовой деятельности) медицинские осмотры, обязательные медицинские осмотры перед началом рабочего дня (смены), обязательные психиатрические освидетельствования в медицинских учреждениях, имеющих право проводить такие осмотры/освидетельствования. При наступлении срока прохождения периодического медицинского осмотра у работников Контрагента в период выполнения обязательств по Договору, Контрагент обязан обеспечить прохождедение медицинского осмотра своим персоналом. Контрагент не допускает к выполнению работ работников и/или работников третьих лиц при наличии медицинских</p>   | <p>The Contracting party shall ensure the admission of employees to work on the Company's territory who have passed mandatory preliminary (upon employment) and periodic (within the labour activity) medical examinations, mandatory medical examinations before the start of the working day (shift), mandatory mental health examination in medical institutions authorized to conduct such examinations/inspections. When, during the period of fulfilment of obligations under the Contract, the deadline for periodic medical examination of the Contracting party's employees comes, then the Contracting party is obliged to ensure that its personnel undergo medical examination. The Contracting party shall not allow employees and/or employees of third parties to perform work if there are medical contraindications based on the results of medical examinations in order to ensure safety when performing work on the Company's territory. The Contracting party</p> |

противопоказаний по результатам проведенных медицинских осмотров с целью обеспечения безопасности при выполнении работ на территории Компании. Контрагент обязуется предоставить по запросу Компании Документы и сведения: актуальную информацию о медицинских осмотрах всех задействованных на работах работников, наименование мед. учреждения (полное), должность работника, дата проведенного медицинского осмотра, вид медицинского осмотра, номер заключения (при наличии).

Документы и сведения, а также согласие работника Контрагента и/или работников третьих лиц на обработку Компанией персональных данных, должны быть предоставлены Контрагентом с соблюдением требований Федерального закона от 27.07.2006 N 152-ФЗ "О персональных данных" не позднее срока, указанного в Запросе Компании.

31. Контрагент вправе привлекать к исполнению обязательств по Договору третьих лиц, в том числе субподрядные организации с письменного согласия Контрагента, включая согласие управления по безопасности производства, если иное не предусмотрено Договором. Контрагент несет ответственность за действия привлеченных им третьих лиц как за свои собственные, в том числе за предоставление документации, подтверждающей специальную оценку условий труда рабочих мест, аттестацию персонала, удостоверения о квалификации персонала, распорядительной документации о назначении ответственных лиц за безопасное производство работ и о допуске к самостоятельной работе.

32. Контрагент обязуется предоставить на поставляемую продукцию, материалы, опасные вещества, используемые в процессе работ на территории Компании, паспорта безопасности, разработанные не ранее, чем 5 лет назад.

undertakes to provide the following documents and information at the Company's request: up-to-date information on medical examinations of all employees involved in work, name of medical institution (full name), employee position, date of medical examination, type of medical examination, conclusion number (if any).

Documents and information, as well as the consent of the Contacting party's employee and/or third party employees to the Company's processing of personal data shall be provided by the Contracting party in compliance with the requirements of the Federal Law dated 27.07.2006 No. 152-ФЗ "On Personal Data" not later than the deadline specified in the Company's Request letter.

The Contracting party has the right to engage third parties to fulfil its obligations under the Contract with written prior consent of the Contracting party, including a consent of the occupational safety directorate, unless otherwise provided by the Contract. The Contracting party shall be responsible for the actions of the third parties engaged by it as for its own, including provision of documentation confirming special assessment of working conditions of workplaces, personnel certification, personnel qualification certificates, administrative documentation on appointment of persons responsible for safe production of works and on admission to independent work.

The Contracting party undertakes to provide safety data sheets, developed at least 5 years ago, for the supplied products, materials, hazardous substances used in the process of performing works on the Company's territory.

**Последствия нарушения персоналом Контрагента Требований Соглашения.**

33. Действия персонала Контрагента, в том числе и привлеченных им третьих лиц, в контексте Соглашения считаются действиями Контрагента. Контрагент несет ответственность за действия своего персонала/привлеченных им третьих лиц как за свои собственные.
34. Компания вправе запретить доступ на свою территорию персоналу Контрагента и привлеченным им третьим лицам, а также ограничить въезд транспорта Контрагента на территорию Компании при нарушениях Требований Компании, организационно-технологической документации, законодательства РФ.
35. Компания имеет право восстановить доступ на свою территорию сотруднику Контрагента, если он прошел обучение и/или проверку знаний требований, которые были нарушены в форме тестирования или устного опроса в Компании, результат проведенного обучения/проверки знаний подтверждается документально. Компания имеет право восстановить доступ на свою территорию Транспорту Контрагента после устранения замечаний и предоставления подтверждающей информации (документы, фото устранения и другое).
36. Компания вправе не восстанавливать доступ на свою территорию сотруднику, совершившему нарушение требований данного Соглашения, законодательства РФ и Требований Компании, повторно нарушившему требования указанных документов и доступ, которому на территорию Компании был ограничен до прохождения обучения и/или тестирования в Компании.
37. Контрагент обязуется в течение одного часа с момента устного запрета уполномоченного представителя Компании на вход удалить с территории Компании сотрудников, в отношении

**Consequences of breach of the Agreement Requirements by the Contracting party's personnel**

- The actions of the Contracting party's personnel, including third parties engaged by it, shall be deemed to be the actions of the Contracting party in the context of the Agreement. The Contracting party shall be responsible for the actions of its personnel/third parties engaged by it as its own.
- The Company shall have the right to prohibit access to its territory by the Contracting party's personnel and third parties engaged by it, as well as to restrict the entry of the Contracting party's transport to the Company's territory in case of violations of the Company's Requirements, organizational and technological documentation, and the legislation of the Russian Federation.
- The Company has the right to restore access to its territory to the employee of the Contracting party, if he/she has been trained and/or verified knowledge of the requirements, which were violated in the form of testing or oral questioning in the Company, the result of the training/verification of knowledge is confirmed by documents. The Company has the right to restore access to its territory to the Contracting party's transport after elimination of remarks and provision of confirming information (documents, photos of elimination and other).
- The Company shall have the right not to restore access to its territory to an employee who has violated the requirements of this Agreement, the laws of the Russian Federation and the Company's Requirements, who has repeatedly violated the requirements of these documents, and whose access to the Company's territory has been restricted before undergoing training and/or testing at the Company's.
- The Contracting party undertakes to remove from the Company's premises the employees in respect of whom a breach of security requirements has been identified within one hour from the moment the

|  |   |
|--|---|
| <p>которых выявлено нарушение требований безопасности.</p> <p>38. Компания вправе приостановить работы Контрагента, если выявит нарушения, способные привести к ущербу здоровью сотрудника, возникновению аварии, ДТП, пожара, нарушения при эксплуатации радиационного источника, а также способные повлиять на качество продукции Компании.</p> <p>39. Любые запреты, реализованные Компанией в отношении персонала Контрагента или привлеченных им третьих лиц, не являются основанием для неисполнения Контрагентом обязательств по Договору, изменения сроков исполнения или объёма обязательств и не освобождают Контрагента от ответственности за нарушение обязательств по Договору.</p> <p>40. В случае нарушения требований данного Соглашения, законодательства РФ и Локальной нормативной документации Компании, выявленных нарушений указанных документов, направленных на предоставленный Контрагентом адрес электронной почты посредством оформления задач/наблюдений, зарегистрированных в АСУБ или электронным письмом, а также отсутствия устранения выявленных несоответствий в установленные Компанией сроки (более 10 задач/наблюдений/мероприятий) Компания вправе выставить Контрагенту штрафные санкции в соответствии с настоящим Соглашением в порядке, указанном в действующем Положении «Комитет по работе с подрядными организациями». Размеры штрафных санкций определены Соглашением. Задачи/наблюдения, зарегистрированные в АСУБ являются достаточным и допустимым доказательством нарушения Контрагентом требований Соглашения.</p> <p><b>Соблюдение требований в области безопасности производства работ.</b></p> | <p>Company's authorized representative verbally prohibits entry.</p> <p>The Company has the right to suspend the Contracting party's work if it identifies violations that may result in damage to the employee's health, an accident, traffic accident, fire, violations in the operation of a radiation source, or that may affect the quality of the Company's products.</p> <p>Any prohibitions implemented by the Company in respect of the Contracting party's personnel or third parties engaged by it shall not be the basis for the Contracting party's failure to fulfil its obligations under the Contract, change the terms of performance or scope of obligations and shall not relieve the Contracting party from liability for breach of obligations under the Contract.</p> <p>In case of violation of the requirements of this Agreement, the legislation of the Russian Federation and the Company's Local regulatory documentation, identified violations of these documents, sent to the e-mail address provided by the Contracting party by means of tasks/observations registered in the ASMS or by e-mail, as well as failure to eliminate the identified non-compliances within the timeframe set by the Company (more than 10 tasks/observations/activities), the Company shall have the right to impose penalties on the Contracting party in accordance with this Agreement in the manner set out in current Regulation "Committee for work with contracting parties". The amount of penalties is determined by the Agreement. Tasks/observations registered in the ASMS are sufficient and admissible evidence of the Contracting party's violation of the requirements of the Agreement.</p> |
| <p>41. Контрагент обязан соблюдать требования законодательства и</p>   | <p><b>Compliance with works safety requirements.</b></p> <p>The Contracting party undertakes to comply with the legislative requirements and Agreement in works safety:</p>   |

Соглашения в области безопасности производства работ:

- а) Системы стандартов безопасности труда,
- б) Межотраслевых норм и правил по охране труда;
- в) норм и правил в области использования атомной энергии,
- г) разрабатывает и соблюдает Инструкцию по выполнению работ по установке креплению и снятию тентов автомобилей и прицепов в рамках работ повышенной опасности в соответствии с Приказом Минтруда № 782н от 16 ноября 2020 года «Об утверждении Правил по охране труда при работе на высоте» с изменениями актуальными на дату проведения работ;
- д) применяет сертифицированное оборудование, приспособления и средства индивидуальной и коллективной защиты в соответствии с их назначением и видом работ, в строгом соответствии с руководством по эксплуатации, а также не допускает к выполнению работ свой персонал без спецодежды, спецобуви и предусмотренных СИЗ;
- е) проведение всех видов инструктажей с регистрацией в журналах инструктажей, с указанием подписей инструктируемого и инструктирующего, а также даты проведения инструктажа;
- ж) проход сотрудников на территорию Компании только через КПП Компании, предназначенные для прохода людей, соблюдая пропускной режим;
- з) соблюдение порядка на рабочих местах, площадках, расположенных на территории Компании, своевременную уборку мусора, отходов производства,

- a) Occupational safety standards system;
- b) Interindustry labor protection norms and rules;
- c) norms and rules in nuclear power use,
- d) develops and adheres to the instructions to perform works on installation, fixing and removal of car&trailer tents within higher-risk works in accordance with the Order of the Ministry of Labor No. 782н dated November 16, 2020 "On Approval of Occupational Safety Rules for Work at Height" with amendments as of the date of works.
- e) uses the certified equipment, devices and personal and collective protection equipment, in compliance with their function and types of works, in strict compliance with the operation manuals, and do not allow its personnel to fulfil works without special overalls, shoes and prescribed PPE;
- f) conducts all types of briefings with registration in briefing logs, with signatures of the instructed person and the instructor, as well as the date of the briefing;
- g) access of employees to the Company's territory only through the Company's checkpoints designated for the passage of people, observing the pass regime;
- h) maintains order at workplaces, sites located on the Company's territory, timely removes debris and production waste,

- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>и) подготавливает и повышает квалификацию персонала;</li> <li>к) в установленном порядке расследует и ведёт учет несчастных случаев на производстве, возмещает вред, причиненный работникам увечьем, профессиональным заболеванием либо иным повреждением здоровья, связанным с выполнением ими трудовых обязанностей;</li> <li>л) регулярно контактирует и консультируется с органами государственного управления охраной труда, надзора и контроля в этой области;</li> <li>м) выполнение требований правил внутреннего трудового распорядка Компании, правил пропускного и внутриобъектового режимов, соблюдение требований инструкций по охране труда, производственной санитарии, пожарной безопасности, электробезопасности и других документов, регламентирующих работу в области безопасности труда и охраны окружающей среды на территории Компании;</li> <li>н) соблюдение требований безопасности при передвижении по лестницам - запрещено бежать, использовать мобильный телефон, либо иное электронное устройство, отвлекающее внимание.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>i) prepares and improves the personnel's professional skills;</li> <li>j) in accordance with the established procedure, investigates and keeps records of accidents at work, compensates for damage caused to employees by injury, occupational disease or other health damage related to the performance of their labour duties;</li> <li>k) regularly contacts and consults with state labour protection management, supervision and control bodies in this field.</li> <li>l) meets the requirements of the Company's internal labour regulations, the rules of access and internal security policy, compliance with the requirements of instructions on occupational safety, industrial hygiene, fire safety, electrical safety and other documents regulating work in the field of occupational safety and environmental protection on the Company's territory;</li> <li>m) complies with safety requirements when moving on stairs: it is forbidden to run, use a cell phone or any other electronic device that distracts attention.</li> </ul> |
|--|---|

42. Контрагент обязуется иметь в своем штате, на производственной /строительной площадке Компании специалистов по охране труда, промышленной и пожарной безопасности, охране окружающей среды:

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>а) при численности до 50 работников - разрешается совмещение обязанностей специалиста по охране труда;</li> <li>б) при численности от 50 до 100 работников - не менее одного специалиста без совмещения должности;</li> </ul> | <p>The Contracting party undertakes to have in its staff, at the production / construction site of the Company the specialists in labour protection, industrial and fire safety, as well as in environmental protection:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) when the number of employees is less than 50, then it is allowed to combine the duties of a labour protection specialist;</li> <li>b) when the number of employees is from 50 to 100, then there shall be at least one specialist without combining the positions;</li> </ul> |
|--|--|

в) при численности более 100 работников - в зависимости от численности работающих и характера условий труда с учетом межотраслевых нормативов численности работников службы охраны труда в организациях.

c) when the number of employees exceeds 100, then depending on the number of employees and the nature of working conditions, taking into account inter-industry standards for the number of occupational safety service employees in companies.

43. Контрагент обязан передать в управление по безопасности производства Компании информацию о специалистах в области безопасности производства до начала выполнения работ по Договору. Компания вправе запретить Контрагенту приступать к выполнению работ по Договору, если эта информация не будет предоставлена.

The Contracting party undertakes to provide the Company's Production Safety Directorate with information on occupational safety specialists prior to commencement of work under the Contract. The Company has the right to prohibit the Contracting party to commence work under the Contract if this information is not submitted.

44. Контрагенту запрещено передавать функции безопасного производства на аутсорсинг.

The Contracting party is prohibited from outsourcing the functions of safe production.

45. Контрагент до начала производства работ обязуется разработать организационно-технологическую документацию на производство работ (Проект производства работ (ППР), Проект организации работ (ПОР), технологическую карту (ТК) и другие), соответствующую Требованиям Компании и законодательства РФ.

The Contracting party undertakes to develop organizational and technological documentation for work production (Work Production Project (WPP), Work Organization Project (WOP), technological map (TM), etc.) complying with the Company's requirements and the Russian legislation before the start of work production.

46. Контрагент обеспечивает содержание средств индивидуальной и коллективной защиты в исправном состоянии и хранение отдельно от инструмента, в специально отведённых местах.

The Contracting party shall ensure that personal and collective protective equipment is kept in good condition and stored separately from tools in designated places.

47. В процессе выполнения работ и во время нахождения в производственных цехах (подразделениях, участках, лабораториях и т.д.) Компании персонал Контрагента обязуется руководствоваться знаками безопасности, размещенными в местах производства работ, предписывающими применение СИЗ и не входить в зону работ и не приступать к работе в случае, если данные СИЗ у него отсутствуют.

When performing work and while being in the Company's production shops (subdivisions, sections, laboratories, etc.), the Contracting party's personnel undertakes to be guided by safety signs placed in the places of work, prescribing the use of PPE and not to enter the area of work and not to start work if they do not have such PPE.

**Соблюдение требований безопасности при использовании подъёмных сооружений.**

**Compliance with safety requirements when using lifting equipment.**

|  |  |
|--|--|
| <p>48. Контрагент обязан приказом назначить специалистов, ответственных за промышленную безопасность в организации, из числа ее аттестованных работников:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) за осуществление производственного контроля при эксплуатации подъемных сооружений, грузозахватных приспособлений и тары,</li> <li>б) за содержание подъемных сооружений в работоспособном состоянии,</li> <li>в) за безопасное производство работ с применением подъемных сооружений (стропальщиков, машинистов и других) с указанием в приказе номера протокола/удостоверения.</li> </ul>         | <p>The Contacting party shall appoint, by order, the specialists responsible for industrial safety in the company from among its certified employees:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) for operational surveillance when using lifting and load-handling devices and tare,</li> <li>b) for maintaining the hoisting devices in good condition;</li> <li>c) for safe work with the use of lifting equipment (slingers, machinists and others) with indication of the report/certificate number in the order.</li> </ul>          |
| <p>49. Контрагент обязуется передать копию приказа Компании до начала выполнения работ.</p>  | <p>The Contracting party shall submit a copy of the order to the Company prior to start of works.</p>  |
| <p>50. Контрагент обязан допускать к управлению подъемными сооружениями только машинистов, операторов, которые имеют соответствующую квалификацию (удостоверение), прошедших предсменный медицинский осмотр и имеющих в путевом листе или путевом листе строительной машины отметку медицинского работника об этом.</p>  | <p>The Contracting party undertakes to allow only those operators and machine operators who have the corresponding qualifications (certificate), who have passed a pre-shift medical examination and have a medical worker's note about this in the waybill, to operate lifting equipment.</p>   |
| <p>51. Контрагент обязан использовать подъемные сооружения</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) в технически исправном состоянии</li> <li>б) соответствующие федеральным нормам и правилам в области промышленной безопасности «Правила безопасности опасных производственных объектов на которых используют подъемные сооружения», утвержденным приказом Ростехнадзора от 26 ноября 2020 года N 461 с изменениями актуальными на дату проведения работ,</li> <li>в) своевременно прошедшие частичное и полное техническое освидетельствование и экспертизу промышленной безопасности.</li> </ul> | <p>The Contracting party undertakes to use lifting devices:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) in good technical condition,</li> <li>b) which comply with the federal norms and rules in the field of industrial safety "Safety Rules for Hazardous Production Facilities Using Lifting Facilities" approved by the order of Rostekhnadzor dated 26.11.2020 No461 as amended as of the date of works execution,</li> <li>c) which timely passed partial and full technical inspection and industrial safety expertise.</li> </ul> |



Данные сведения должны быть предоставлены по требованию Компании.

**Соблюдение требований безопасности при использовании оборудования, работающего под избыточным давлением.**

52. Контрагент обязуется привлекать к работам с использованием оборудования, работающего под избыточным давлением, к работам по монтажу, демонтажу, наладке, ремонту или реконструкции, модернизации оборудования, работающего под избыточным давлением, в процессе его эксплуатации персонал:

- а) который имеет документы, подтверждающие прохождение в установленном порядке профессионального обучения по соответствующим видам рабочих специальностей,
- б) который имеет удостоверение о допуске к самостоятельной работе (для рабочих);
- в) который имеет документы об аттестации по соответствующей области промышленной безопасности (для руководителей и специалистов).

**Соблюдение требований безопасности при использовании транспорта.**

53. Персонал Контрагента обязан соблюдать правила безопасности движения автомобильного, железнодорожного и специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин (далее – Транспорт) при выполнении Контрагентом работ по Договору.

54. Контрагент обязуется использовать Транспорт в технически исправном состоянии и отвечающий требованиям соответствующих государственных стандартов, технических условий и других нормативных документов, имеющий паспорта, сертификаты, инструкции, разрешительные документы, предусмотренные действующим законодательством, согласно его целевому назначению.

55. Транспорт должен быть укомплектован:

This information shall be available at the request of the Company.

**Compliance with safety requirements when using equipment under excessive pressure.**

The following personnel shall be engaged by the Contracting party to work using equipment under excessive pressure, to install, dismantle, adjust, repair or reconstruct, upgrade the equipment operating under excessive pressure:

- a) who have documents confirming completion of professional training according to the established procedure in the relevant types of working specialities,
- b) who have a certificate permitting their self-guided work (for workers);
- c) who have documents on certification in a dedicated field of industrial safety (for managers and specialists).

**Compliance with safety requirements when using vehicles.**

The Contracting party's personnel shall follow traffic safety rules for motor vehicles, railway transport and specialized vehicles/special equipment, construction machinery (hereinafter referred to as the Vehicle) when the Contracting party performs the works under the Contract.

The Contracting party shall use the Vehicle in good technical conditions and meeting the requirements of relevant state standards, technical specifications and other regulatory documents, having passports, certificates, instructions, authorization documents stipulated by the current legislation, according to its intended purpose.

The Vehicle shall be equipped with the following:

- а) бортовой системой мониторинга транспортного средства,
- б) видеорегистратором двойного действия - за действиями водителя и дорожной обстановкой, зоной производства работ, с возможностью хранения информации не менее 7-ми суток;
- в) камерой заднего вида с выводом изображения в кабину водителя;
- г) системой световой и звуковой сигнализации поднятой грузовой платформы самосвальной техники, работающей автономно от гидронасоса.

- a) an on-board monitoring system of the vehicle,
- b) a double-action video recorder - to monitor a driver and the traffic, work zone, with the ability to store information for at least 7 days;
- c) a rear view camera, displaying the image to the driver's cabin;
- d) a system of light and sound alarms, a raised cargo platform for dump trucks.

56. Контрагент обязан допускать к управлению Транспорт водителей, операторов, которые прошли предсменный медицинский осмотр и имеют в путевом листе строительной машины отметку медицинского работника об этом отметку об технически исправном состоянии транспорта. Контрагент обеспечивает наличие у работников водительского удостоверения и свидетельств по профессиям (при управлении спецтехникой).

The Contracting party undertakes to allow drivers, operators who have passed pre-shift medical examination and have a medical officer's note on this in the construction machine's waybill and a note on technically serviceable condition of the vehicle, to operate the Vehicle. The Contracting party shall ensure that the employees have a driver's license and certificates of professions (when driving special-purpose machinery).

57. Контрагент обязан обеспечить всех лиц, осуществляющих управление транспортом, индивидуальными средствами защиты, имеющими необходимые сертификаты соответствия:

The Contracting party undertakes to provide all persons driving a vehicle with personal protective equipment having the necessary certificates of conformity:

- а) костюмом для защиты от общих загрязнений,
- б) каской защитной с подбородочным ремешком,
- в) обувью с жестким подноском, покрывающую верхнюю часть стопы и пальцы ног и имеющая застежку или шнуровку,
- г) рукавицами,
- д) жилетом сигнальным водителей транспортных средств, специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин.

- a) overalls to protect from general contaminations,
- b) protective helmet with a chinstrap,
- c) shoes with a hard toe cap/shoe that covers the top of the foot and toes and has a buckle or lacing,
- d) gloves,
- e) high-visibility safety vest for drivers of vehicles, specialized vehicles, special equipment, construction machines.

Компания не будет нести ответственности по несчастным случаям, являющихся следствием несоблюдения персоналом Контрагента положений данного пункта.

The Company will not be responsible for any accidents resulting from non-observance by the Contracting party's personnel of the provisions of this item.

58. Компания вправе запретить проезд Транспорта/или не пропускать через контрольно-пропускной пункт Транспорт на территорию:

- а) если водитель, оператор не обеспечен перечисленными выше средствами индивидуальной защиты,
- б) если Транспорт имеет неисправности, при которых эксплуатация транспортных средств запрещена,
- в) если выявлены нарушения «Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов» (далее – ДОПОГ), а именно:
  - (1) не размещены информационное табло и маркировка в виде табличек оранжевого цвета на каждой транспортной единице, перевозящей опасные грузы;
  - (2) не представлено свидетельство о допуске транспортной единицы к перевозке опасных грузов;
  - (3) у водителя транспортного средства, нет свидетельства о подготовке водителей транспортных средств, перевозящих опасные грузы.
- г) в случае разлива, утечки, рассыпания опасного груза как из самого транспортного средства, так и из транспортной тары, загруженной в него.

59. Контрагент обязуется проинформировать водителей, операторов транспортных средств, специализированного транспорта, спецтехники, строительных машин о том, что им запрещено:

- а) передвигаться со скоростью выше 30 км/час по территории Компании;
- б) передвигаться со скоростью выше 5 км/час при заезде,

The Company has the right to prohibit the passage of the Contracting party's Vehicle and/or not to allow the Contracting party's Vehicle to enter the Company's territory through a checkpoint in the following cases:

- а) if a driver, operator are not provided with the above-mentioned personal protective equipment,
- б) if the Vehicle has malfunctions which make it prohibited for use,
- с) if violations of ADR "European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road" (hereinafter - ADR) are detected, namely:
  - (1) information boards and markings in the form of orange plates are not placed on each transport unit carrying dangerous goods;
  - (2) no certificate for a transportation unit allowing to carry dangerous goods;
  - (3) a driver of a vehicle does not have a certificate on training in carrying dangerous goods.
- д) in case of any spill, leakage, or dispersal of dangerous goods both from the vehicle itself and from the transport container loaded into it.

The Contracting party is obliged to inform drivers/operators of vehicles, specialized vehicles/special equipment, construction machines that it is prohibited for them:

- а) move at the speed over 30km/h in the Company's territory;
- б) move at the speed over 5 km/h when entering, exiting and moving inside production premises and shops;

выезде и движении внутри производственных помещений, цехов;

в) входить и въезжать на территорию Компании и осуществлять маневрирование на производственных участках без требуемых средств индивидуальной защиты и сопровождения представителей подразделений Компании, ответственных по запуску транспортного средства - регулировщиков;

г) находиться в опасной зоне, внутри кабины и кузова, контейнера во время погрузо-разгрузочных работ грузоподъемными механизмами. Контроль за ходом погрузо-разгрузочных работ водитель транспортного средства /оператор транспортных средств, специализированного транспорта/спецтехники, строительных машин должен осуществлять находясь в безопасной зоне. Компания вправе не проводить погрузочно-разгрузочные работы, в случае невыполнения данного требования;

д) начинать движение транспортного средства с поднятой грузовой платформой, не закрытыми дверями, люками, бортами транспортного средства, без установки тентов, с не закрепленным грузом или при выявлении фактов ненадёжного крепления и размещения груза в соответствии с Перечнем работ по погрузке грузов в транспортное средство и контейнер, а также по выгрузке грузов из них, утвержденным Постановлением Правительства РФ от 21.12.2020 N 2200 "Об утверждении Правил перевозок грузов автомобильным транспортом и о внесении изменений в пункт 2.1.1 Правил дорожного движения Российской Федерации" с изменениями

c) enter and drive into the territory of the Company and manoeuvre at production sites without the required personal protective equipment and the unaccompanied by representatives of the Company's divisions responsible for guiding the vehicle - traffic guides;

d) stay in a dangerous area, inside a cab and body, a container during handling operations by hoisting devices; when loading-unloading. A driver of a vehicle / an operator of vehicles, specialized transport / special equipment, construction machines shall control the progress of loading-unloading operations, staying in a safe area. The Company has a right to not perform loading-unloading is this requirement is not observed;

e) start the movement of the vehicle with a loading platform being raised, doors, hatches, sides being opened; without installation of covers, with unsecured cargo or when facts of unreliable fastening and placement of cargo are detected in accordance with the List of works for loading cargo into the vehicle and container, as well as for unloading cargo from them, approved by Decree of Government of the Russian Federation dd. December 21, 2020 No. 2200 "On approval of Rules for carriage of goods by road and on amendments to clause 2.1.1 of Traffic rules of the Russian Federation" with changes relevant as of the date of works , as well as the use of less than six serviceable lashing straps and devices with appropriate load capacity, for reliable stowage and securing the cargo. A driver undertakes to inform about any identified cases of

актуальными на дату проведения работ, а также применения менее шести исправных стяжных ремней и приспособлений с соответствующей

грузоподъемностью, для надежной укладки и крепления груза. О выявленных фактах ненадежного крепления и размещения груза водитель обязан сообщить ответственным лицам на участках отгрузки;

е) ставить транспортное средство, специализированный транспорт, спецтехнику, строительные машины на бордюрах, травяных газонах, перед воротами в цеха, на железнодорожных путях и железнодорожных переездах, на перекрестках автодорог, технологических проездах, в производственных и других помещениях, за исключением выполнения технологических операций, у стен зданий и сооружений, а также других специально не отведённых для этого местах;

ж) водитель автомобиля перед началом погрузо-разгрузочных работ обязан установить не менее двух противооткатных упоров под колеса автомобиля;

з) оставлять транспортное средство, специализированный транспорт/спецтехнику, строительные машины в производственных помещениях без разрешения уполномоченного представителя цеха. На территории предприятия и в производственных помещениях запрещено оставлять транспортное средство, специализированный транспорт/спецтехнику, строительные машины с работающим двигателем (за исключением выполнения технологических операций), а также оставлять ключи в замке зажигания при незапертой двери в кабину;

unreliable fastening and placement of cargo to the responsible persons at the Company's loading areas;

f) park a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction vehicles on curbs, grassy lawns, in front of gates to workshops, on railway tracks and railway crossings, at on crossroads, technological driveways, in production and other premises, except for technological operations near the walls of buildings and structures, as well as other places not specially designated for this;

g) before loading-unloading a driver shall put at least 2 rollback stoppers under the wheels;

h) leave a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction machines in production premises without the permission of an authorized representative of the workshop. It is not allowed to leave a vehicle, specialized vehicles/special equipment, construction machines with a running engine on the territory of the enterprise and in production premises (except for the performance of technological operations), as well as to leave the keys in the ignition lock with the cabin door unlocked;

|  |  |
|--|--|
| <p>и) водитель транспортного средства /оператор транспортных средств, специализированного транспорта/спецтехники, строительных машин должен осуществлять контроль за ходом погрузо-разгрузочных работ, находясь в безопасной зоне. Компания вправе не проводить погрузочно-разгрузочные работы, в случае невыполнения данного требования.</p>  | <p>i) being in a safe area, the driver of the vehicle/operator of vehicles, specialized transport/specialized machinery, construction machinery shall control the loading and unloading operations. The company has the right not to carry out loading and unloading operations, in case of failure to comply with this requirement;</p>   |
| <p>60. Контрагент обязан информировать водителей, операторов Транспорта о том, что им необходимо:</p> <p>а) руководствоваться требованиями ДОПОГ;</p> <p>б) обеспечить маркировку груза на грузовые единицы в соответствии с требованиями ГОСТ 19433-88 «Грузы опасные. Классификация и маркировка»;</p> <p>в) обеспечить соответствие транспортной тары и упаковки груза требованиям «ГОСТ 26319-2020. Межгосударственный стандарт. Грузы опасные. Упаковка»;</p> <p>г) обеспечить указание в транспортных документах информацию по каждому опасному веществу, материалу, изделию в соответствии с ДОПОГ.</p> | <p>The Contracting party is obliged to inform all persons driving the vehicle that they shall:</p> <p>a) be guided by the ADR requirements;</p> <p>b) provide marking of cargo on cargo units in accordance with the requirements of GOST 19433-88. Dangerous cargoes. Classification and marking;</p> <p>c) ensure the compliance of transport package and cargo packing with requirements of GOST 26319-2020. Interstate standard. Dangerous cargoes. Packing;</p> <p>d) indicate in transportation documents the information about every dangerous substance, material, article in accordance with ADR.</p> |
| <p>61. Контрагент обязуется не нарушать габариты приближения строений при проведении любых ремонтных, строительных и других работ около ж.д. пути, за исключением полного закрытия движения по железнодорожному пути.</p>  | <p>The Contracting party undertakes not to violate the dimensions of the approach of structures during any repair, construction and other works near the railroad track, except for the complete closure of traffic on the railroad track.</p>   |
| <p>62. Контрагенту запрещено производить какие-либо работы на ж.д. путях без уведомления дежурного по станции/маневрового диспетчера и выдачи предупреждения.</p>  | <p>The Contracting party is prohibited to perform any operations on the railway tracks without notifying the station duty officer/shunting dispatcher and issuing a warning.</p>   |
| <p>63. Контрагент обязуется обеспечить применение своими работниками сигнального жилета оранжевого цвета при работе на ж.д. путях и вблизи ж.д. путей.</p>   | <p>The Contracting party undertakes to ensure that its employees use an orange high-visibility vest when working on and near the railway tracks.</p>   |
| <p><b>Железные правила безопасности.</b></p>   | <p><b>Ironclad safety rules</b></p>  |

|  |   |
|--|---|
| <p>64. Компания информирует Контрагента о том, что на её территории действуют Железные правила безопасности, которые обязаны соблюдать все лица, находящиеся на территории Компании.</p> <p>65. Контрагент обязан ознакомить свой персонал с Железными правилами безопасности под подпись и обеспечить их соблюдение.</p>  | <p>The Company informs the Contracting party that all persons staying in the Company's territory shall comply with the applicable Ironclad Safety Rules..</p> <p>The Contracting party undertakes to familiarize its personnel (against signature) with the Ironclad Safety Rules and ensure their compliance.</p>  |
| <p><b>Соблюдение требований в области пожарной безопасности.</b></p>   | <p><b>Compliance with fire safety requirements</b></p>  |
| <p>66. Контрагент должен приказом назначить специалиста, ответственного за пожарную безопасность и за проведение пожароопасных работ, прошедшего в установленном порядке обучение мерам пожарной безопасности.</p> <p>67. Контрагент обязан выполнять требования</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Постановления Правительства РФ от 16 сентября 2020 года N 1479 Об утверждении Правил противопожарного режима в Российской Федерации(с изменениями и дополнениями);</li> <li>б) Федерального закона от 22 июля 2008 г. N 123-ФЗ "Технический регламент о требованиях пожарной безопасности" (с изменениями и дополнениями).</li> </ul>                         | <p>By its order, the Contracting party shall appoint a specialist to be responsible for fire safety and for carrying out fire-hazardous work, who has undergone training in fire safety measures in accordance with the established procedure.</p> <p>The Contracting party is obliged to follow the requirements of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) RF Government decree dated 16.09.2020 No 1479 On approval of fire prevention rules in the Russian Federation (amended and supplemented );</li> <li>b) Federal Law dated 22.07.2008 No 123-ФЗ "Technical regulation of fire safety requirements (amended and supplemented).</li> </ul> |
| <p>68. Контрагент до начала производства работ обязан разработать следующие инструкции (при ведении таких работ), а также обеспечить ими руководителей работ с обязательным их изучением и исполнением:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Инструкцию о мерах пожарной безопасности на объектах работ.</li> <li>б) Инструкцию о мерах пожарной безопасности при эксплуатации, перевозке и хранении баллонов со сжатым и сжиженным газами.</li> <li>в) Инструкцию о мерах пожарной безопасности в передвижных электростанциях.</li> <li>г) Инструкцию о мерах пожарной безопасности при хранении и перевозке горючесмазочных материалов и химреагентов.</li> </ul> | <p>Prior to works, the Contracting party shall develop the following instructions (for conducting such works) and provide the works managers with them in order to study and fulfil:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Instructions on fire safety measures on work sites;</li> <li>b) Instructions on fire safety measures in operation, transportation and storage of bottles with compressed and liquefied gases.</li> <li>c) Instructions on fire safety measures in mobile electric power stations.</li> <li>d) Instructions on fire safety measures in storage and transportation of fuels and oils, and chemical reagents.</li> </ul>  |

- д) Инструкцию о мерах пожарной безопасности в передвижных столовых.
- е) Инструкцию о мерах пожарной безопасности в жилых городках на кустовых площадках, в местах проведения работ.
- ж) Инструкцию о мерах пожарной безопасности в котельных установках.
- з) Инструкцию по правилам пользования пенными, порошковыми и углекислотными огнетушителями.
- и) Инструкции о мерах пожарной безопасности на иные виды работ, предусмотренные действующим законодательством и отраслевыми правилами.

69. Контрагент обязан регулярно вести:

- а) Журнал учета противопожарных инструктажей
- б) Журнал учета учебных тревог (если применимо).
- в) Журнал учета систем противопожарной защиты, журнал учета проведения ТО и ППР электрооборудования при их наличии на территории Компании.

70. Контрагент обязан оборудовать автоматической системой обнаружения пожара и самосрабатывающими огнетушителями вагончики- бытовки.

**Соблюдение требований в области охраны окружающей среды.**

71. Контрагент обязуется приказом назначить, ответственных за принятие решений при осуществлении хозяйственной и иной деятельности, которая оказывает или может оказать негативное воздействие на окружающую среду и допущенного к сбору, транспортированию, обработке, утилизации, обезвреживанию, размещению отходов I-IV классов опасности, имеющих подготовку в области охраны окружающей среды и экологической безопасности, специалистов.

- e) Instructions on fire safety measures in mobile canteens.
- f) Instructions on fire safety measures in camps of multi-well pads, in work areas.
- g). Instructions on fire safety measures in boiler plants.
- h) Instructions on the rules of operation of foam, powder-type and CO2 extinguishers.
- i) Instructions on fire safety measures for other types of works, specified by the applicable law and industry rules.

The Contacting party undertakes to regularly maintain:

- a) logbook of fire safety briefings,
- b) logbook of emergency drills
- b) logbook of fire protection systems, logbook of maintenance and preventive repair of electrical equipment, if any on the Company's territory.

The Contracting party undertakes to equip accommodation trailers with a fire detection automatic system and self-actuating extinguishers.

**Compliance with environment protection requirements**

The Contracting party undertakes to appoint, by order, the specialists responsible for decision-making in the implementation of economic and other activities that have or may have a negative impact on the environment and admitted to the collection, transportation, treatment, recycling, neutralization, disposal of wastes of I-IV classes of hazard, having training in the field of environmental protection and environmental safety.



|  |  |
|--|--|
| <p>72. При проведении работ по демонтажу зданий и сооружений, образующиеся от демонтажа отходы являются собственностью Компании.</p>   | <p>When dismantling buildings and structures the waste so generated is the property of the Company.</p>  |
| <p>73. Складирование отходов осуществляется в соответствии с требованиями локальных нормативных актов Компании.</p>  | <p>Wastes are stored as per requirements of local regulations of the Company.</p>  |
| <p>74. Контрагент является собственником всех отходов производства и потребления, образующихся в результате его деятельности при исполнении обязательств по Договору.</p>  | <p>The Contracting party is the owner of all production and consumption wastes generated as a result of its activities in performance of obligations under the Contract.</p>   |
| <p>75. Контрагент обязан вывозить отходы с участка производства работ ежедневно и за свой счет специализированной организацией.</p>  | <p>The Contracting party shall remove the wastes from the worksite daily and at its own expense, involving a special agency.</p>   |
| <p>76. Контрагент обязуется не использовать в процессе работ асбестосодержащие материалы.</p>  | <p>The Contracting party undertakes not to use asbestos-containing materials in the course of work.</p>  |
| <p><b>Соблюдение требований в области радиационной безопасности.</b></p>   | <p><b>Compliance with radiation safety requirements.</b></p>   |
| <p>77. Контрагент обязан обеспечить физическую защиту радиационных источников, радиоактивных отходов, проведение радиационного контроля, выполнение требований радиационной безопасности при транспортировании, хранении, проведении работ с радиационными источниками, радиоактивными отходами.</p>   | <p>The Contracting party shall ensure physical protection of radiation sources, radioactive wastes, perform radiation monitoring, comply with radiation safety requirements during transportation, storage, and works with radiation sources and radioactive wastes.</p>   |
| <p>78. В случае нарушения, аварии, радиационного, нерадиационного происшествия при транспортировании, хранении, проведении работ с радиационными источниками, радиоактивными отходами Контрагент обязуется незамедлительно сообщить о произошедшем на горячую линию немедленного реагирования по внутреннему телефону 09-11 или мобильному 8-34-256-6-33-33.</p> | <p>In case of violation, accident, radiation, non-radiation incident during transportation, storage, works with radiation sources, radioactive wastes, the Contracting party undertakes to immediately inform on the incident to the prompt response hot line by internal phone 09-11 or by mobile phone 8-34-256-6-33-33.</p> |
| <p>79. Ответственность за возмещение убытков и вреда от радиационного воздействия, возникшего в результате выполнения работ (оказания услуг) в области использования атомной энергии, возлагается на Контрагента.</p>  | <p>The Contracting party shall be responsible for compensation of losses and damage from radiation exposure resulting from work (services) in the field of atomic energy use.</p>  |

**Соблюдение требований в области электробезопасности.**

80. При выполнении работ в электроустановках Контрагент должен приказом назначить специалистов, ответственных за электрохозяйство в организации из числа ее аттестованных инженерно-технических работников в соответствии с требованиями Локальной нормативной документации Компании и Законодательства РФ (требованиями «Правил технической эксплуатации электроустановок потребителей электрической энергии»).
81. Контрагент обеспечивает производство работ на электрооборудовании, в электроустановках, на электрических сетях, с использованием электроинструмента, электросварочных установок квалифицированным, аттестованным персоналом (в соответствии со сферой деятельности/класса электроустановок), имеющим удостоверение/протокол проверки знаний на группу по электробезопасности не ниже второй в зависимости от класса электроустановок/электрооборудования, электроинструмента и видов выполняемых работ.
82. Персонал Контрагента, направляемый для выполнения работ в действующих, строящихся, технически перевооружаемых, реконструируемых электроустановках должен быть наделен правами выдачи нарядов-допусков и распоряжений, назначаться ответственными руководителями, производителями работ, членами бригады, а также имеющими право проведения специальных работ.
83. Допуск персонала Контрагента для производства работ в электроустановках Компании осуществляется в соответствии с требованиями «Правил по охране труда при эксплуатации электроустановок».

**Ответственность за нарушение Соглашения.**

84. За нарушение Соглашения и Локальной нормативной документации Компании,

**Compliance with electrical safety requirements**

When performing works in electrical installations, the Contracting party shall, by order, appoint the specialists responsible for electrical management in the company from among its certified engineering and technical employees in accordance with the requirements of the Company's Local Regulatory Documentation and the RF Legislation (requirements of the "Rules of Technical Operation of Electrical Installations of Consumers of Electric Energy" and others).

The Contracting party shall ensure that work is performed on electrical equipment, in electrical installations, on electrical networks, using power tools, electric welding equipment by qualified, certified personnel (in accordance with the area of activity/class of electrical installations) having a certificate/report of knowledge test for electrical safety group not lower than the second depending on the class of electrical installations/electrical equipment, power tools and types of work performed.

The Contracting party's personnel sent to perform works in the existing, under construction, technically re-equipped, reconstructed electrical installations shall be authorized to issue work permits and orders, be appointed as responsible managers, manufacturers of works, team members, as well as authorized to perform special works.

The Contracting party's personnel shall be authorized to work in the Company's electrical installations in accordance with the requirements of the "Labor Safety Rules for Operation of Electrical Installations"

**Responsibility for breach of the Agreement.**

For breach of the Agreement and the Company's local regulatory documents set

указанных в приложении А Контрагент по требованию Компании

- а) уплачивает штраф за каждый факт нарушения,
- б) возмещает причиненные таким нарушением убытки/ущерб,
- в) возмещает Компании расходы по оплате административных штрафов, наложенных на Компанию в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением Контрагентом обязательных требований, предусмотренных законодательством и Соглашением.

forth in Annex A, the Contracting party shall, at the request of the Company:

- a) pay the fine for each violation event,
- b) compensate for losses/damages caused by this violation,
- c) compensate the Company the expenses for payment of administrative fines imposed on the Company due to nonfulfilment or improper fulfilment by the Contracting party of mandatory requirements specified by the law and Agreement.

85. Размеры штрафов за определенные нарушения приведены в таблице в рублях:

Amounts of fines for specific violations are given in the table, in roubles:

|      | Нарушение или последствия нарушений  | Штраф за каждый случай нарушения |
|------|--|----------------------------------|
| 1    | Нарушение обязательных требований, которые привели   |                                  |
| 1.1. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• к несчастному случаю со смертельным исходом, в т.ч. групповой несчастный случай со смертельным исходом</li> </ul> | 500 000                          |
| 1.2. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• к тяжелому несчастному случаю</li> </ul>  | 300 000                          |
| 1.3. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• к групповому несчастному случаю (без смертельного исхода)</li> </ul>  |                                  |
| 1.4  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• к возникновению угрозы причинения вреда и причинение вреда здоровью работника</li> </ul>                          |                                  |
| 2    | Пожар, загорание   | 300 000                          |
| 3    | Нарушение требований по содержанию автоматических систем противопожарной защиты или их отсутствие  | 30 000                           |
| 4    | Отсутствие или неисправность первичных средств пожаротушения при проведении огневых работ  | 100 000                          |
| 5    | Действия, повлекшие за собой ложное срабатывание автоматической пожарной сигнализации или ложный запуск системы пожаротушения                              | 100 000                          |
| 6    | Несанкционированное вмешательство в работу систем противопожарной автоматики   | 10 000                           |
| 7    | Нарушение режима курения   | 100 000                          |
| 8    | Не очищено место проведения огневых работ  | 100 000                          |
| 9    | Невыполнение мероприятий по пожарной безопасности при подготовке, проведении и окончания огневых работ, в том числе, указанных в наряде-допуске            | 100 000                          |
| 10   | Нарушение требований безопасности при хранении и применении, транспортировке газовых баллонов  | 50 000                           |
| 11   | Нарушение правил хранения или эксплуатации бытовых электронагревательных приборов  | 30 000                           |

|    |  |   |
|----|--|---|
| 12 | Допущена эксплуатация электросветильников без защитной арматуры (рассеивателей) на расстоянии ближе 3м от сгораемых материалов и конструкций   | 20 000  |
| 13 | Отсутствие или неисправность первичных средств пожаротушения в производственных и административно бытовых помещениях контрагента   | 50 000  |
| 14 | Использование открытого огня вне установленных мест  | 100 000   |
| 15 | Соккрытие происшествия, нарушения  | 100 000   |
| 16 | Выполнение работ неквалифицированным персоналом, не обученным по соответствующей профессии/квалификации, не имеющим аттестаций в области безопасности производства\предоставление подложных (сфальсифицированных) документов   | 100 000 +<br>ограничение доступа работника на объект Компании |
| 17 | Привлечение к выполнению обязательств по Договору физических лиц (в т.ч. самозанятых) по гражданско-правовым договорам, фактически регулирующим трудовые отношения между Контрагентом и физическим лицом.  | 100 000 +<br>ограничение доступа работника на объект Компании |
| 18 | Неустранение в установленные сроки ранее выявленных нарушений  | 50 000  |
| 19 | Выполнение работ без оформления предусмотренной разрешительной документации - наряд-допуска, ППР и прочее  | 100 000   |
| 20 | Нахождение персонала в состоянии алкогольного, наркотического или иного токсического опьянения на территории, при входе, выходе с территории Компании  | 100 000   |
| 21 | Отсутствие ответственного лица на месте проведения работ повышенной опасности  | 100 000   |
| 22 | Несанкционированное проникновение на территорию Компании работника Контрагента, включая ранее уволенных работников, у которых Контрагент не изъял пропуск  | 100 000   |
| 23 | Использование оборудования, подавляющего GPS сигнал  | 100 000   |
| 24 | Привлечение к работам на территории Компании лиц, не прошедших вводный инструктаж по охране труда в Компании   | 100 000   |
| 25 | Нарушение требований при хранении материалов, ЛВЖ, ГЖ, газа и т.п.   | 100 000   |
| 26 | Нарушение правил эксплуатации электрооборудования/электроустановок/электроинструмента  | 30 000  |
| 27 | Нарушение требований содержания территории, дорог, подъездов к зданиям, сооружениям и водоисточникам   | 30 000  |
| 28 | Нарушение правил содержания блок-контейнеров, помещений Контрагента, расположенных на территории Компании  | 30 000  |
| 29 | Неудовлетворительная организация работ на высоте, отсутствие безопасных мест крепления, отсутствие анкерных точек, линий, выполнение работ на высоте без применения страховочных систем и средств индивидуальной защиты от падения с высоты, выполнение работ с неисправными/не соответствующими виду работ средствами индивидуальной защиты | 100 000   |
| 30 | Работа неисправным, не соответствующим требованиям безопасности инструментом, оборудованием и приспособлениями   | 100 000   |
| 31 | Исполнение обязательств в спецодежде и спецобуви, СИЗ не соответствующих для исполнения обязательств, а также без спецодежды, спецобуви, СИЗ   | 100 000   |

|    |   |         |
|----|---|---------|
| 32 | Невыполнение требований по сбору, утилизации, вывозу, сдачи в установленном порядке металлолома, твердых бытовых отходов и других отходов производства и потребления, образовавшихся при выполнении работ   | 50 000  |
| 33 | Загрязнение территории Компании нефтепродуктами, горюче-смазочными материалами (ГСМ) независимо от площади загрязнения  | 50 000  |
| 34 | Несанкционированная свалка отходов  | 50 000  |
| 35 | Невыполнение требований по охране труда, содержащихся в организационно-технологической документации на производство земляных работ, несоответствие безопасной крутизны откосов котлованов, траншей; несоответствие типов и конструкций крепления стенок котлованов и траншей, мест и технологии их установки/демонтажа; несоответствие типов машин, применяемых при разработке грунта и мест их установки | 100 000 |
| 36 | Нарушение правил допуска и эксплуатации техники/транспорта при производстве земляных работ  | 100 000 |
| 37 | Не обеспечение отвода поверхностных и подземных вод до начала производства земляных работ. Разработка грунта «подкопом»/наличие «козырьков»   | 100 000 |
| 38 | На месте производства земляных работ отсутствуют ограждения, предупреждающие знаки / знаки ограничивающие дорожное движение   | 100 000 |
| 39 | Невыполнение мероприятий по окончании земляных работ  | 100 000 |
| 40 | Нахождение работников в опасной зоне, на расстоянии ближе 5м от радиуса действия экскаватора / производство других работ со стороны забоя при работе экскаватора  | 100 000 |
| 41 | Не оборудованы проходы на рабочие места трапами, маршевыми или приставными лестницами. Не устроены переходные мостики для прохода людей через выемки. Конструкция/габаритные размеры трапов, лестниц, переходных мостиков и т.д. не соответствуют требованиям нормативно-технической документации.  | 100 000 |
| 42 | Место производства земляных работ не очищено от валунов, деревьев, строительного мусора. Извлечённый из выемки грунт размещён на расстоянии менее 0,5м от бровки этой выемки. Нарушение требований к складированию материалов, приспособлений и т.д. при производстве земляных работ  | 100 000 |
| 43 | Совершение дорожно-транспортного происшествия на территории Компании, а также при въезде, выезде на/с территории Компании   | 100 000 |
| 44 | Неприменение ремней безопасности при перемещении на автотранспорте на территории Компании   | 50 000  |
| 45 | Пользование сотовыми телефонами при управлении машинами, оборудованием  | 50 000  |
| 46 | Превышение установленной скорости движения транспортных средств по территории Компании  | 50 000  |
| 47 | Парковка в неполюженном месте   | 50 000  |
| 48 | Управление транспортом с неисправностями, при наличии которых запрещено использование транспортного средства  | 100 000 |
| 49 | Управление транспортом лицом, не имеющем права управления им  | 100 000 |
| 50 | Отсутствие предрейсового медицинского осмотра   | 50 000  |

|    |  |   |
|----|--|---|
| 51 | Допуск персонала к производству работ не прошедшего обязательные предварительные (при поступлении на работу) и периодические (в течение трудовой деятельности) медицинские осмотры.  | 100 000 +<br>ограничение доступа<br>работника на<br>объект Компании |
| 52 | Пользование водителем во время движения транспорта телефоном, не оборудованным техническим устройством, позволяющим вести переговоры без использования рук   | 100 000   |
| 53 | Производство любых работ, если неизвестен порядок безопасного производства работ.  | 50 000  |
| 54 | Отсутствие в договорах, заключенных Контрагентом с привлеченными им третьими лицами, требований настоящего Соглашения  | 50 000  |
| 55 | Отсутствие переводчика на производственной/строительной площадке Компании, а также организационно-технологической документации на языке исполнителей Контрагента   | 50 000  |
| 56 | Предъявление Компании поддельных (ложных) документов, предусмотренных условия Договора, Соглашения   | 50 000  |
| 57 | Нарушение требований ППР/ТК, наряда-допуска на производство работ в ОЗП  | 100 000   |
| 58 | Обнаружение на территории Компании работников Контрагента в состоянии алкогольного, наркотического и иного токсического опьянения, употребление работниками Контрагента на территории Компании спиртных напитков или наркотических веществ | 100 000   |
| 59 | Вход в опасную зону работающего оборудования, движущихся машин и механизмов не санкционировано и без специального письменного разрешения   | 100 000   |
| 60 | Соккрытие/искажение информации о произошедших авариях, пожарах, возгораниях, инцидентах, фактах производственного травматизма, фактах потенциально опасных для жизни и здоровья персонала и посетителей происшествий.                      | 50 000  |
| 61 | Работа на неисправных машинах и оборудовании   | 50 000  |
| 62 | Невыполнение других требований Соглашения, локальной нормативной документации Компании, законодательства Российской Федерации, не указанных в таблице  | 50 000  |

|      | Violation or consequences of violations  | Penalty for each case of violation |
|------|--|------------------------------------|
| 1    | Violation of mandatory requirements that resulted in   |                                    |
| 1.1. | • a fatal accident, including fatal group accident)  | 500,000                            |
| 1.2  | • a serious accident   | 300,000                            |
| 1.3  | • a group accident (non-fatal)   |                                    |
| 1.4  | • the emergence of a threat of harm and harm to the health of the employee   |                                    |
| 2    | Fire, ignition   | 300,000                            |
| 3    | Violation of requirements for the maintenance of automatic fire protection systems or their absence                      | 30,000                             |
| 4    | Absence or malfunction of primary fire extinguishing equipment during hot work operations                                | 100,000                            |
| 5    | Actions resulting in false activation of the automatic fire alarm system or false start of the fire extinguishing system | 100,000                            |
| 6    | Unauthorized tampering with fire automation systems  | 10,000                             |
| 7    | Violation of smoking rules   | 100,000                            |

|    |  |  |
|----|--|--|
| 8  | Hot works area is not cleaned  | 100,000  |
| 9  | Failure to implement fire safety measures during preparation, execution and completion of hot works, including those specified in the authorization order  | 100,000  |
| 10 | Violation of safety requirements for storage and use, transportation of gas cylinders  | 50,000   |
| 11 | Violation of the rules of operation of domestic electric heating appliances  | 30,000   |
| 12 | Operation of electric illuminators without a protective carcass (diffusers) at the distance closer than 3m from the flammable materials and structures   | 20,000   |
| 13 | Absence or malfunction of fire fighting primary means in production and administrative living premises of the Contracting party  | 50,000   |
| 14 | Use of open flames outside of designated areas   | 100,000  |
| 15 | Failure to disclose an incident, a violation   | 100,000  |
| 16 | Work performed by unqualified personnel, not trained in the relevant profession, not certified in the field of production safety\submission of forged (false) documents  | 100 000 +<br>access restriction<br>for a worker<br>to the Company's facility |
| 17 | Engagement of individuals (including self-employed persons) to fulfill obligations under the Contract under civil law contracts actually regulating labour relations between the Contracting party and the individual.   | 100,000 +<br>access restriction<br>for a worker<br>to the Company's facility |
| 18 | Failure to eliminate previously identified violations within the established timeframe   | 50,000   |
| 19 | Execution of works without the required authorization documentation - permit order, WEP and others   | 100,000  |
| 20 | Finding the personnel in a state of alcoholic, narcotic or other toxic intoxication on the territory, when entering/leaving the Company's territory  | 100,000  |
| 21 | Absence of a responsible person at works of higher danger  | 100,000  |
| 22 | Unauthorized entry into the Company's territory by an employee of the Contracting party, including previously dismissed employees from whom the Contracting party has not withdrawn a pass   | 100,000  |
| 23 | Use of equipment that suppresses GPS signal  | 100,000  |
| 24 | Engagement of persons, who did not undergo the Company's health and safety induction training, to work in the Company's territory  | 100,000  |
| 25 | Violation of requirements for storage of materials, flammable liquids, combustible liquids, gas, etc.  | 100,000  |
| 26 | Violation of the rules of operation of electrical equipment /electrical installations/power tools  | 30,000   |
| 27 | Violation of requirements for the maintenance of territory, roads, access to buildings, structures and water sources   | 30,000   |
| 28 | Violation of the rules of maintenance of block-containers, Contracting party's premises located on the Company's territory   | 30,000   |
| 29 | Violation of safety requirements when organizing work at height, including lack of safe anchorage points, absence of anchor points, lines, performing work at height without using safety systems and personal protective equipment against falling from height, performing work with defective/not appropriate for the type of work personal protective equipment | 100,000  |

|    |   |         |
|----|---|---------|
| 30 | Working with defective, non-safety-compliant tools, equipment and devices   | 100,000 |
| 31 | Fulfillment of obligations wearing the overalls and safety shoes, PPE not appropriate for the performance of obligations, as well as without the overalls, safety shoes, PPE  | 100,000 |
| 32 | Failure to comply with the requirements for collection, recycling, removal, delivery in accordance with the established procedure of scrap metal, solid domestic waste and other production and consumption waste generated during the performance of works   | 50,000  |
| 33 | Pollution of the Company's territory with oil products, fuels and lubricants regardless of the area of pollution  | 50,000  |
| 34 | Unauthorized dumping of waste   | 50,000  |
| 35 | Failure to comply with occupational safety requirements contained in the organizational and technological documentation for excavation works, non-compliance with the safe slope steepness of excavations and trenches; non-compliance with the types and designs of fixing the walls of excavations and trenches, places and technology of their installation/dismantling; non-compliance with the types of machines used in soil development and places of their installation | 100,000 |
| 36 | Violation of the rules of admission and operation of equipment/vehicles during excavation works   | 100,000 |
| 37 | Failure to ensure drainage of surface and underground water prior to the start of excavation works. Excavation by the method "undercutting"/ presence of "canopies"   | 100,000 |
| 38 | Absence of fences, warning signs and/or signs restricting road traffic at the excavation site   | 100,000 |
| 39 | Failure to implement measures at the end of excavation works  | 100,000 |
| 40 | Presence of workers in the hazardous area, at a distance closer than 5m from the excavator's radius of action / performing other work from the side of the face when the excavator is operating   | 100,000 |
| 41 | Workplace passages are not equipped with stairs, ladders or accommodation ladders. There are no walkways for people to pass through excavations. The design/dimensions of stairs, ladders, walkways, etc. do not meet the requirements of regulatory technical documentation  | 100,000 |
| 42 | The excavation site is not cleared of boulders, trees, construction debris. The excavated soil is placed at a distance of less than 0.5m from the excavation edge. Violation of the requirements for storage of materials, equipment, etc. during excavation operations   | 100,000 |
| 43 | Committing a road traffic accident on the Company's territory, as well as when entering or leaving the Company's territory  | 100,000 |
| 44 | Driving a vehicle without using seat belts, on the Company's territory  | 50,000  |
| 45 | Using cell phones when driving cars, operating equipment  | 50,000  |
| 46 | Exceeding the established speed limit for vehicles on the Company's territory   | 50,000  |
| 47 | Parking in undesignated areas   | 50,000  |



|    |   |   |
|----|---|---|
| 48 | Driving a vehicle with malfunctions that prohibit the use of the vehicle  | 100,000   |
| 49 | Driving a vehicle by a person who is not authorized to drive it   | 100,000   |
| 50 | Lack of pre-trip medical examination  | 50,000  |
| 51 | Admission of personnel to work who have not passed mandatory preliminary (upon employment) and periodic (within the labour activity medical examinations  | 100,000 + access restriction for a worker to the Company's facility |
| 52 | Use by a driver while driving a phone that is not equipped with a technical device that enables hands-free communication  | 100,000   |
| 53 | Performing any work if safe work procedures are not known.  | 50,000  |
| 54 | Absence of the requirements of this Agreement in the contracts concluded by the Contracting party with third parties engaged by it  | 50,000  |
| 55 | Unavailability of an interpreter at the Company's production/construction site, as well as organizational and technological documentation in the language of the Contracting party's executors  | 50,000  |
| 56 | Submission of forged (false) documents to the Company, stipulated by the terms of the Contract, Agreement   | 50,000  |
| 57 | Violation of WEP/TC, work permit for performance of works in restricted access and confined spaces  | 100,000   |
| 58 | Finding the Contracting party's personnel in a state of alcoholic, narcotic or other toxic intoxication on the Company's territory, consumption of alcohol or narcotics by the Contracting party's personnel on the Company's territory | 100,000   |
| 59 | Entering the hazardous area of operating equipment, moving machines and mechanisms unauthorized and without specific written permission   | 100,000   |
| 60 | Concealment/distortion of information about accidents, fires, ignitions, incidents, occupational injuries, facts of potentially dangerous for life and health of personnel and visitors incidents                                       | 50,000  |
| 61 | Working on faulty machines and equipment  | 50,000  |
| 62 | Failure to comply with other requirements of the Agreement, the Company's local documents, the RF law, not stated in the table  | 50,000  |

**Порядок привлечения к ответственности за нарушение Соглашения.**

86. По факту выявления нарушения Компания составляет/вносит в АСУБ или составляет в бумажной/электронной форме:

- а) Наблюдение и/или односторонний акт и/или письмо о факте нарушения требований Соглашения/ Локальной нормативной документации Компании/ законодательства и направляет его Контрагенту при

**Procedure for bringing to responsibility for breach of the Agreement**

Upon detection of a violation, the Company shall draw up/enter into the ASMS or draw up in paper/electronic form:

- а) Observation report and/or unilateral act and/or letter on the fact of violation of the requirements of the Agreement/ Local regulatory documentation of the Company/ Legislation and sends it to the Contracting party through ASMS and/or by post/email provided by the Contracting party on the official letterhead at the time of registration

помощи АСУБ и/или по почте/электронной почте, предоставленной Контрагентом на официальном бланке при регистрации в АСУБ и/или лично в руки представителю Контрагента;

- б) Информация о нарушении – наблюдение в системе АСУБ и/или письмо с указанием выявленных нарушений являются фактом фиксации нарушений Контрагента, в этом случае дополнительного составления Акта о факте нарушений не требуется.

Оформленное и направленное наблюдение на исполнение в АСУБ и/или Акт о проверке соблюдения требований безопасности труда с информацией о факте нарушений и/или письмо с указанием выявленных нарушений являются основанием для применения мер ответственности – запрета доступа на территорию Заказчика (Компании) и/или применение штрафных санкций.

87. Контрагент вправе в течение 10 календарных дней с даты направления наблюдения/акта в АСУБ представить Компании письменные пояснения, возражения по обстоятельствам нарушения. Контрагент обязуется документально подтвердить свои доводы против указанных нарушений и обстоятельств в АСУБ и/или письмом на официальном бланке в адрес Компании в электронной или бумажной форме.

88. Срок возможности вынесения решения о применении штрафных санкций составляет не более 3 лет с момента выявления нарушения.

89. Контрагент оплачивает штрафы, возмещает убытки и расходы Компании на основании Уведомления Компании о начислении штрафа, выписки из протокола Комитета, выставленного Компанией счета.

90. Контрагент несет ответственность за действия, бездействия всех лиц, допущенных на территорию Компании по

in ASMS and/or personally in the hands of the Contracting party's representative;

- b) Information on violation - observation in the ASMS system and/or a letter stating the identified violations is the fact of recording the Contracting party's violations, in this case no additional drawing up of the Act on the fact of violations is required

The observation report made and sent for execution in ASMS and/ or Act on inspection of compliance with labour safety requirements with information on the fact of violations and/or letter with indication of revealed violations are the basis for application of measures of responsibility - prohibition of access to the Customer's (Company's) territory and/or application of penalties.

The Contracting party has the right to submit to the Company written explanations, objections to the circumstances of the violation within 10 calendar days from the date of sending the observation/act to the ASMS. The Contracting party undertakes to document its arguments against the said violations and circumstances in the ASMS and/or by a letter on official letterhead addressed to the Company in electronic or paper form.

The period of opportunity to decide on the imposition of penalties shall not exceed 3 years from the date of detection of the violation.

The Contracting party shall pay penalties, damages and expenses to the Company based on the Company's Notice of Penalty, extract from the Committee Minutes, and invoice.

The Contracting party is responsible for the actions and omissions of all persons admitted to the Company's territory on the

инициативе Контрагента, вне зависимости от договорных отношений у Контрагента с данными лицами и с Компанией в том числе в случае, если Контрагент и/или привлеченные им третьи лица фактически допущены на территорию Компании до заключения договора.

### **Заключительные условия.**

91. Соглашение считается заключенным с даты заключения Договора между Компанией и Контрагентом, имеющего ссылку на Соглашение.
92. Соглашение является неотъемлемой частью Договора между Контрагентом и Компанией и действует в течение всего срока Договора.
93. Соглашение заключено в электронной форме и его текст опубликован на официальном сайте Компании в сети Интернет по адресу [https://omk.ru/law\\_documents](https://omk.ru/law_documents) в разделе «Чусовской завод» (далее – Сайт).
94. Компания имеет право в одностороннем порядке вносить изменения и дополнения в условия Соглашения, которые становятся обязательными для Сторон с даты введения редакции в действие.
95. Компания обязана опубликовать новую редакцию Соглашения на Сайте.
96. Контрагент обязан регулярно, любым доступным им способом, самостоятельно посещать Сайт для получения сведений о новой редакции Соглашения.
97. Контрагент вправе направить Компании письменные разногласия против новой редакции Соглашения до указанной даты начала действия редакции.
98. Компания вправе отказаться от исполнения Договора в одностороннем порядке в случаях нарушения Контрагентом обязательств, указанных в Соглашении j

Contracting party's initiative, regardless of the Contracting party's contractual relations with these persons and with the Company, including if the Contracting party and/or third parties engaged by it are actually admitted to the Company's territory prior to the conclusion of the contract.

### **Final conditions.**

The Agreement is considered concluded from the date of conclusion of the Contract between the Company and the Contracting party, that has reference to the Agreement.

The Agreement forms an integral part of the Contract between the Contracting party and the Company and is valid within the whole Contract period.

The Agreement is concluded in electronic form, with the text to be published on the Company's official site in the Internet at [https://omk.ru/law\\_documents](https://omk.ru/law_documents) in "Chusovoy steel works" section (hereinafter referred to as the Website).

The Company has the right to unilaterally change and amend the Agreement terms, which become mandatory for the Parties from the date of the revision coming into force.

The Company is obliged to publish a new revision of the Agreement on the Website.

The Contracting party shall regularly, by any means available, visit the Website to obtain information about a new version of the Agreement.

The Contracting party may send the Company written disagreements against a new revision of the Agreement before the specified effective date of the revision.

The Company has the right to refuse to fulfil the Contract unilaterally if the Contracting party breaches the obligations specified in the Agreement.

Приложение «А»

Annex A

Локальные нормативные акты Компании в области охраны труда, промышленной, пожарной и безопасности дорожного движения, радиационной безопасности, а также охраны окружающей среды, обязательные для исполнения Контрагентом в случае применимости их требований к его деятельности

Local regulatory documents of the Company in occupational health, industrial, fire and road traffic safety, radiation safety, and environmental protection, mandatory for fulfilment by the Contracting party in case of use of their requirements in its operations

| № п.п. | Наименование локального нормативного акта  |
|--------|--|
| 1      | ПР.12-541.8 «Правила «Порядок устройства ограждений на производственных объектах»                                    |
| 2      | ПР.12-541.9 «Система блокировок производственного оборудования»  |
| 3      | Инструкция И.43-542.10 «О мерах пожарной безопасности на территории, в зданиях и помещениях АО «ЧМЗ»                 |
| 4      | Инструкция И.43-542.3 «Порядок организации, подготовки и безопасного проведения газоопасных работ в АО «ЧМЗ»         |
| 5      | СТК.70-545.2 Корпоративный стандарт «Взаимодействие с подрядными организациями в области безопасности производства»  |
| 6      | СТК.70-541.2 «Управление происшествиями в области охраны труда, промышленной, пожарной и экологической безопасности» |
| 7      | П.43-372.2 «Пропускной и внутриобъектовый режимы АО «ЧМЗ»  |
| 8      | И.43-542.5 «О мерах пожарной безопасности при проведении сварочных и других огневых работ на объектах АО «ЧМЗ»       |
| 9      | ИОТ.43-541.ЧМЗ.7 «Инструкция по охране труда для всех работающих на АО «ЧМЗ»   |
| 10     | СТО 43-540.3 «Управление отходами»   |
| 11     | П.43-541.23 Комитет по работе с подрядными организациями АО "Чусовской металлургической завод"                       |
| 12     | Корпоративный стандарт « Организация производства работ повышенной опасности»  |
| 13     | Алгоритм оповещения о происшествиях в АО «ЧМЗ»   |
| 14     | Правила ПР.70-541.3 «Железные правила безопасности»  |

| No. | Local normative act  |
|-----|--|
| 1   | ПР.12-541.8 "Rules "Procedure for arrangement of fences at production facilities"                                  |
| 2   | ПР.12-541.9 "Systems of interlocks of production equipment"  |
| 3   | Instructions И.43-542.10 "On fire safety measures on the territory, buildings and premises of AO ChSW"             |
| 4   | Instructions И.43-542.3 "Procedure for organizing, preparation and safe conduct of gas hazardous works in AO ChSW" |
| 5   | СТК.70-545.2 Corporate standard "Interaction with contracting companies in industrial safety"                      |

|    |   |
|----|---|
| 6  | СТК.70-541.2 "Management of incidents in the field of labour protection, industrial, fire and environmental safety" |
| 7  | П.43-372.2 "Access and intra-site regimes at ChSW"  |
| 8  | И.43-542.5 "On fire safety measures for welding and other hot work at the facilities ChSW"                          |
| 9  | ИОТ.43-541.ЧМЗ.7 "Labor safety instructions for all employees at AO ChSW"   |
| 10 | СТО 43-540.3 "Waste management"   |
| 11 | П.43-541.23 Committee for working with contractors AO "Chusovoy Steel Works"  |
| 12 | Corporate standard "Management of higher risk works"  |
| 13 | Incident notification algorithm in ChSW   |
| 14 | Rules ПР.70-541.3 "Ironclad safety rules"   |
|    |   |
|    |   |